

# 遗失在西方的中国史



## 英国画报看庚子事变（上）

赵省伟 编 赖莎 刘婵 邓姝月 译



120 年前的西方媒体观察

中国书画出版社  
CHINA PICTORIAL PRESS

# 遗失在西方的中国史

三 英国画报看庚子事变（上）

赵省伟 编 赖莎 刘婵 邓姝月 译 三

中国画报出版社·北京

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

英国画报看庚子事变 / 赵省伟编 ; 赖莎, 刘婵,  
邓姝月译. — 北京 : 中国画报出版社, 2020.7  
(遗失在西方的中国史)  
ISBN 978-7-5146-1872-3

I . ①英… II . ①赵… ②赖… ③刘… ④邓…  
III . ①八国联军—侵华—史料②义和团运动—史料  
IV . ① K256.706

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2020) 第 037186 号

## 遗失在西方的中国史：英国画报看庚子事变

赵省伟 编 赖莎 刘婵 邓姝月 译

---

出版人：于九涛

责任编辑：廖晓莹

校 审：任 凯

责任印制：焦 洋

出版发行：中国画报出版社

地 址：中国北京市海淀区车公庄西路 33 号 邮编：100048

发 行 部：010-68469781 010-68414683（传真）

总编室兼传真：010-88417359 版权部：010-88417359

开 本：16 开（787mm×1092mm）

印 张：29

字 数：300 千

版 次：2020 年 7 月第 1 版 2020 年 7 月第 1 次印刷

印 刷：北京汇瑞嘉合文化发展有限公司

书 号：ISBN 978-7-5146-1872-3

定 价：188.00 元（全二册）

# 出版说明

近年来国内已经出版了一些庚子事变的海外史料，但世界画报界的翘楚——英国《伦敦新闻画报》《图片报》的相关报道却一直未得到系统整理。《伦敦新闻画报》是世界上第一份以图像为主体内容的报纸，自1842年创刊以来，始终把图片质量放在第一位，长期聘请英国著名画家为其供图。1900年庚子事变爆发后，《伦敦新闻画报》密切关注中国局势，不仅派出特约记者随军进行采访，还刊登了众多在华英国官兵和外交人员的速写、照片等影像资料。作为《伦敦新闻画报》的竞争对手，创刊于1869年的《图片报》毫不逊色，其收录的众多大幅单页和对开版画更富视觉冲击力和艺术价值。

一、本书资料选自英国《伦敦新闻画报》《图片报》，共收录500余幅图片、12万字一线记者现场报道。

二、每篇报道独立为节，按时间先后排序。小节标题使用中英两种文字，外文均照原刊录入。为保证印刷整齐精美，图片色调做了统一处理。

三、由于能力有限，书中个别地名、人名无法查出者，采用音译并注明原文。

四、限于原作者所处立场、思考方式与观察角度不同，书中很多观点跟我们的认识有一定出入，为保留原书的史料价值，这些均未删改。这不代表我们赞同他们的观点，相信读者能够自行鉴别。

五、由于时间仓促，统筹出版过程中不免出现疏漏、错讹，恳请广大读者批评指正。最后，感谢解玺璋老师为本书倾情作序。

编者

2019年12月

# 序

大约 120 年前，中国北方发生了一件震惊中外的大事。从齐鲁大地到燕赵原野，义和团像一股疾风，横扫华北平原，所到之处，百姓乡民无不奋然而起。长期以来所形成的教会、教民与当地百姓乡民的矛盾，在极为短暂的时间内积聚、发酵，很快酿成了一场针对“洋教”和教民的复仇运动，如燎原烈火，势不可挡。特别是庚子年，即 1900 年，由于得到朝廷的支持和鼓励，成千上万的义和团成员涌入天津和北京，围使馆，烧教堂，灭洋教，杀教民，最终挑起了与东西方列强的全面战争，上演了一场影响至深、鲜血淋漓的历史悲剧，史称庚子事变。

历史已经走过两个甲子，又一个庚子就在眼前。如何认识这个中国群众性民族主义兴起过程中的重要事件，仍是摆在我们面前的十分迫切的任务。绝大多数中国人都知道义和团运动，百余年来，中外学者在各自的学术领域均贡献了他们的智慧，充分发挥了他们的想象与思维能力。特别是中国学者，在近现代史乃至义和团运动的研究中，更强调所谓历史评价。尤其是近些年来，在肯定还是否定义和团运动的问题上，出现了尖锐的对立和激烈的争论。义和团运动究竟是一场反帝爱国的伟大群众运动，还是一场由意识落后、封建迷信的狭隘农民发起的排外运动？它缓和了帝国主义瓜分中国的危机，还是阻碍了中国现代化的进程？这样一些问题，至今并没有让所有人都满意的答案。

其实，历史研究并不总是需要一个确切的答案，很多时候似乎也没有答案。如果有这样一本书，能把我们带入历史现场，向我们展示当时的面貌，也许我们可以对历史作出自己的判断和评价。《遗失在西方的中国史：英国画报看庚子事变》应该就是这样一本书。书中收录的五百余幅图片和十余万字的现场报道，主要来自在世界画报界负有盛名的《伦敦新闻画报》和《图片报》。这两家媒体在庚子事变中都向中国派有专业的新闻记者及摄影师和画家，并广泛征集、采用当事人现场拍摄的照片，因此提供了大量鲜活生动的现场报道，使我们有幸可以目睹时人所记录的珍贵场面。

八国联军与清朝军队及义和团之间的武装冲突固然是报道的重中之重，不过，

报道尤侧重联军方面，特别是对英军人员构成、武器装备及部队调动、兵力部署的报道，尤为详备。北京外交使团被义和团围困的消息传开后，英国反应迅速，但由于当时英军主力被荷兰牵制在南非，国内无兵可派，只好由各个殖民地派出军队，印度、澳大利亚、新加坡、中国香港都组建了人数不等的派遣军，派往中国大陆，这些军队构成了在华英军的主力，其中甚至还有由华人组成的“华勇营”。这些部队的规模、行进速度、驻防情况及带队军官的资历、背景，都在报道中有所呈现。联军中其他几个国家派遣军队的规模、人数、兵种、装备，以及布防区域、势力范围，也为报道所特别关注。这些报道还有非常突出的一点，即持续报道了联军在进入北京之后，各个国家外交使团在外交政策及对华态度方面的差异和矛盾，以及各国军队在北京城内的表现。这种情形一直影响到后来的八国《联合声明》和各国外交代表与清政府的谈判。

我们并不希求这两家英国媒体的报道是完全客观真实的。他们也常有以后面报道修正前面报道的情况。这不仅不是问题，反而客观体现了西方媒体的态度。当然，任何一家媒体都有其自身的局限和限制，所有的报道都或隐或显地表达了各自的态度和立场，这两家英国媒体亦不例外。比如其中对俄国与德国的报道，显然折射出英国与这两个国家围绕在华利益发生的矛盾冲突和勾心斗角。书中有很多关于俄国窥伺远东并试图吞并中国东北，以《中俄条约》的方式在东北建立所谓“保护国”的报道；亦有英国联合美国、日本，以保护中国领土完整为理由，阻止俄国实现其企图的报道。其中，特别报道了日本对俄国欲将中国东北据为己有所表达的强烈不满，这很容易使人联想到四年后发生在中国东北的日俄战争。这些报道在书中所占篇幅比例相当大，仅次于列强与清朝军队及义和团之间武装对抗的报道。可见，在英国的远东战略中，防俄的迫切性甚至超过了防义和团，俄国比义和团更具危险性。

显而易见的是，这些报道提供了多种可能来了解和认识庚子年（1900）的中国，以及这一年发生在中国的一幕幕活剧。朝廷的翻脸和八国联军的滥杀固然导致了义和团运动归于失败，但也在事实上终结了列强“瓜分中国”的想法，并代之以美国主张的门户开放政策。《辛丑条约》给清朝政府和整个民族带来的灾难性后果自不待言，而有利的一面是戊戌政变以来开历史倒车的顽固政策被迫终止，改革在朝廷内外获得了广泛的支持。另一面是列强之间的矛盾随着《辛丑条约》的签订而公开化。

英国、日本为对付俄国而缔结同盟；美国虽未加入，却表明了支持的态度；中国亦有加入同盟的舆论，遂迫使俄国与中国定约，分三批撤退俄国在东北三省的军队。

报道的广泛性还表现为关注的视野并不局限于北方。英国策动两江总督刘坤一、湖广总督张之洞、两广总督李鸿章等，与交战各国达成协议，免于战乱的波及，称为东南互保运动；在南方，则有孙中山领导的惠州起义；在长江流域，亦有唐才常领导的自立军“勤王”起义。这些都在报道中有所体现。报道还注意到中国社会生活的方方面面，如北京城里的茶馆、山西河北的风光、扬子江上游的采煤工人、参加武举考试的举子、驯鹰的蒙古贵族、瘦骨嶙峋的护庙僧人，都出现在报道的画面中。其中，有一幅插图，画面上是两个小脚女人，据说她们是被俘的义和团成员。如果真是这样，那么也许意味着神奇的“红灯照”并不像我们曾经听说的那种样子。

解玺璋

己亥立冬于望京二随堂

# 目录

## 上册

- 
- 《伦敦新闻画报》 ▶ 002 退位的光绪皇帝  
KWANG HSU (EX-EMPEROR OF CHINA)
- 004 庚子事变  
THE CRISIS IN CHINA
- 006 英国驻清朝官员及战舰  
OUR OFFICES AND SHIPS IN CHINA
- 007 北京情景  
SCENES IN PEKING
- 009 天津  
TIENTSIN
- 011 庚子事变  
THE CRISIS IN CHINA
- 016 清军由主城门入京  
CHINESE SOLDIERS ENTERING THE PRINCIPAL GATE AT PEKING
- 017 庚子事变  
THE CRISIS IN CHINA
- 020 毕盛  
S. Pichon
- 021 中国的印度军队  
INDIAN TROOPS IN CHINA
- 023 北京景色  
SCENES IN PEKING
- 025 庚子事变  
THE CRISIS IN CHINA
- 034 庚子事变  
THE CRISIS IN CHINA
- 038 清朝的迷信：在武圣庙门前祈福  
CHINESE SUPERSTITION: INVOKING THE GOD OF WAR AT THE GATE OF HIS SHRINE
- 040 大沽炮台  
THE TAKU FORTS
- 042 女性篇章  
LADIES' PAGE
- 044 清朝海域上的“可怖”号巡洋舰  
IN CHINESE WATERS: H.M.S. "TERRIBLE"
- 045 天津之景  
SCENES AT TIENTSIN
- 047 清朝的冬景与夏景  
WINTER AND SUMMER SCENES IN CHINA
- 049 远东服役的德国战舰  
GERMAN WAR-SHIPS ON EASTERN SERVICE
- 050 动荡不安的京城  
THE DISTURBED IMPERIAL CAPITAL
- 053 京师  
OFFICIAL PEKING
- 057 北京外交  
DIPLOMATIC PEKING
- 059 皇城之景  
SCENES IN THE IMPERIAL CAPITAL
- 060 在一处军事哨所登记入伍的义和团  
"BOXERS" ENROLLING AT A MILITARY POST
- 062 奉天景象  
THE SCENE OF MUKDEN
- 064 本报在中国的特约画家  
OUR SPECIAL ARTIST IN CHINA
- 066 一位清朝女性的脚  
A CHINESE LADY'S FOOT
- 067 清朝局势  
THE SITUATION IN CHINA
- 068 可能在北京遇害的人们  
PROBABLE VICTIMS OF THE MASSACRE AT PEKING

- 072 庚子事变  
THE CRISIS IN CHINA
- 073 北京的教会建筑  
MISSION BUILDING IN PEKING
- 075 英国在清朝的势力范围  
THE BRITISH SPHERE OF INFLUENCE IN CHINA
- 078 从内地前往沿海地区的义和团：运河闸门的中式替代物  
"BOXERS" FROM THE INTERIOR TRAVELLING TOWARDS THE COAST: THE CHINESE SUBSTITUTE FOR CANAL LOCKS
- 080 可能在北京遇害的人们  
PROBABLE VICTIMS OF THE MASSACRE AT PEKING
- 081 天津的德国俱乐部  
THE GERMAN CLUB, TIENTSIN
- 082 我们的插图  
OUR ILLUSTRATIONS
- 085 独具特色的国民与军队  
CHARACTERISTIC SCENES, CIVIL AND MILITARY
- 087 在华军队  
TROOPS FOR CHINESE SERVICE
- 088 艺术撷英  
ART NOTES
- 089 北京之景  
SCENES IN PEKING
- 090 中俄困境：东西伯利亚战争的场景  
THE RUSSO-CHINESE DIFFICULTY: THE THEATRE OF WAR IN THE EASTERN SIBERIA
- 092 庚子事变  
THE CRISIS IN CHINA
- 094 清朝及南非战况  
CHINA AND SOUTH AFRICA
- 094 庚子事变  
THE CRISIS IN CHINA
- 096 参战的英军和日军  
BRITISH AND JAPANESE TROOPS ON ACTIVE SERVICE
- 098 大沽和北京的景象  
SCENES AT TAKU AND PEKING
- 100 遍布全国的清朝茶馆  
A CHINESE NATIONAL INSTITUTION: THE TEA-SHOP
- 101 行军途中的困难：雨季从天津由陆路到北京  
DIFFICULTIES OF THE MARCH TO PEKING: THE OVERLAND ROUTE BETWEEN TIENTSIN AND THE CAPITAL IN THE RAINY SEASON
- 102 清朝北部风光  
SCENES OF THE NORTHERN CHINA
- 104 远东的印度和美国军队  
INDIAN AND AMERICAN TROOPS FOR THE FAR EAST
- 106 在远东作战的普鲁士官兵  
PRUSSIAN SOLDIERS FOR SERVICE IN THE FAR EAST
- 108 清朝的战况  
THE MILITARY SITUATION IN CHINA
- 109 回忆清朝总兵戈登  
A REMINISCENCE OF CHINESE GORDON
- 110 清朝掠影  
SCENES IN CHINA
- 115 陆军上校弗朗克·蒙塔古·朗德尔  
LIEUTENANT-COLONEL FRANK MONTAGU RUNDALL
- 116 李鸿章的主要财政来源  
THE CHIEF SOURCE OF LI-HUNG-CHANG'S REVENUE
- 117 清朝及南非战况  
CHINA AND SOUTH AFRICA
- 118 庚子事变  
THE CRISIS IN CHINA
- 120 本报刊发的清朝图片  
OUR CHINESE PICTURES
- 122 前往清朝途中感受到的国际礼仪  
INTERNATIONAL GREETINGS ON THE WAY TO CHINA
- 123 清朝东北地区的方官在对俄国工人进行检查  
EXAMINATION OF RUSSIAN WORKMEN BEFORE A MANCHURIAN DISTRICT MANDARIN
- 124 庚子事变  
THE CRISIS IN CHINA
- 127 天津的欧洲俱乐部  
THE EUROPEAN CLUB, TIENTSIN

- 128 清朝及南非战况  
CHINA AND SOUTH AFRICA
- 129 庚子事变  
THE CRISIS IN CHINA
- 132 向北京进发：攻下大沽炮台  
THE ADVANCE TO PEKING: THE CAPTURE OF THE TAKU FORTS
- 134 向北京进发：大沽和天津  
THE ADVANCE TO PEKING: SCENES AT TAKU AND TIENTSIN
- 136 和天津援兵在一起：大沽与天津之间的河景  
WITH THE TIENTSIN RELIEF FORCE: REVER SCENES BETWEEN TAKU AND TIENTSIN
- 138 和天津援兵在一起：行军中的逸事  
WITH THE TIENTSIN RELIEF FORCE: HUMOURS OF THE MARCH
- 139 义和团用木偶戏进行“反洋”宣传  
THE BOXERS' PROPAGANDA: THE CHINESE PUNCH-AND-JUDY AS AN ANTI-FOREIGN INSTRUMENT
- 140 文学：新书评论  
LITERATURE: NOTES ON NEW BOOKS
- 142 清朝及南非战况  
CHINA AND SOUTH AFRICA
- 143 清朝战场图册  
CHINESE WAR PICTURES
- 146 与驻天津的联军同行  
WITH THE TIENTSIN RELIEF COLUMN
- 147 清军一览  
TYPES OF THE CHINESE ARMY
- 149 在清朝的法军  
THE FRENCH IN CHINA
- 150 西伯利亚前线的清朝人  
THE CHINESE ON THE SIBERIAN FRONTIER
- 153 正在天津周边村落战斗的蒙古八旗  
TARTAR SOLDIERS DESTROYING VILLAGES ROUND TIENTSIN
- 154 向天津进发的西摩尔司令  
ADMIRAL SEYMOUR'S ADVANCE OF TIENTSIN
- 156 清朝及南非战况  
CHINA AND SOUTH AFRICA
- 157 德国新任驻华公使穆默博士  
DR. MUMM VON SCHWARZENSTEIN, NEW GERMAN MINISTER AT PEKING
- 158 大沽及天津场景一览  
SCENES AT TAKU AND TIENTSIN
- 161 占领大沽炮台  
THE CAPTURE TAKU FORTS
- 164 远东问题  
THE FAR EASTERN QUESTION
- 165 孟加拉骑兵巡逻队正在押运一名义和团俘虏  
A BENGAL CAVALRY PATROL ESCORTING A 'BOXER' PRISONER
- 166 清朝及南非战况  
CHINA AND SOUTH AFRICA
- 167 高森中尉  
LIEUTENANT J. R. GAUSSEN
- 168 查默斯上尉  
CAPTAIN R. C. H. CHALMERS
- 169 清朝战场图册  
CHINA WAR PICTURES
- 170 行进中的皇室队伍  
AN IMPERIAL CORTEGE ON THE ROAD
- 172 一家清朝理发店  
A CHINESE BARBER'S SHOP
- 173 在天津外竹林里的日本骑兵  
CHARGE OF THE JAPANESE CAVALRY AMONG THE BAMBOO OUTSIDE TIENTSIN
- 174 庚子事变  
THE CRISIS IN CHINA
- 177 向北京行进的锡克士兵  
THE SIKHS ON THE ROAD TO PEKING
- 178 塘沽和天津的景象  
SCENES IN TONG-KU AND TIENTSIN
- 180 临行前，维多利亚州总督向海军部队训话  
THE GOVERNOR OF VICTORIA ADDRESSING THE NAVAL CONTINGENT
- 181 城头上的战斗  
FIGHTING ON THE RAMPARTS

- 182 女性篇章  
LADIES' PAGE
- 184 清朝及南非战况  
CHINA AND SOUTH AFRICA
- 185 英国皇家海军上尉雷伊  
LIEUTENANT W. B. S. WREY, R. N.
- 186 义和团在此城墙上炮击使馆区的外国人  
THE WALL FROM WHICH THE BOXERS BOMBARED THE LEGATIONS IN PEKING
- 187 在松江阅兵场训练的清军  
CHINESE REGULARS DRILLING ON THE PARADE-GROUND AT SUNG-KIANG
- 188 萨道义  
SIR ERNEST SATOW
- 189 俄军在清朝东北地区  
THE RUSSIANS IN MANCHURIA
- 190 天津遭轰炸后的景象  
SCENES IN TIENTSIN AFTER THE BOMBARDMENT
- 192 清朝及南非战况  
CHINA AND SOUTH AFRICA
- 193 前往北京的联军  
WITH THE ALLIED FORCES TO PEKING
- 194 联军舰队驶离上海  
THE FLEET OF THE POWERS OFF SHANGHAI
- 195 “波特兰公爵”号运输船上的军队在上海登陆  
TROOPS DISEMBARKING AT SHANGHAI FROM THE TRANSPORT "DUKE OF PORTLAND"
- 196 庚子事变  
THE CRISIS IN CHINA
- 198 驻防将军  
THE TARTAR GENERAL
- 199 德军士兵挨家挨户搜查义和团  
GERMAN SOLDIERS SEARCHING HOUSES FOR ARMED "BOXERS"
- 200 清朝及南非战况  
CHINA AND SOUTH AFRICA
- 201 龙椅  
THE DRAGON THRONE OF CHINA
- 202 在清朝的联军  
THE ALLIED FORCES IN CHINA
- 204 德军士兵在孟加拉枪骑兵的协助下发动攻击  
GERMAN TROOPS CHEERING A CHARGE BY THE GENGAL LANCERS
- 205 牛庄的俄军与手持大刀义和团  
THE RUSSIANS AT NEWCHWANG. A TEST OF "BOXER" INVULNERABILITY.
- 207 清朝及南非战况  
CHINA AND SOUTH AFRICA
- 209 驻京公使馆的军事行动  
THE DEFENCE OF THE PEKING LEGATIONS
- 217 清朝及南非战况  
CHINA AND SOUTH AFRICA
- 218 混乱中的清朝  
DISTURBED CHINA
- 219 庚子事变  
THE CRISIS IN CHINA

## 下册

- 225 清朝及南非战况  
CHINA AND SOUTH AFRICA
- 226 庚子事变  
THE CRISIS IN CHINA
- 231 修复海河支流上的一座桥梁  
THE CONSTRUCTION OF A BRIDGE OVER A CREEK NEAR THE PEI-HO
- 232 清朝及南非战况  
CHINA AND SOUTH AFRICA
- 232 本报刊发的清朝图片  
OUR CHINESE PICTURES
- 234 联军进入紫禁城  
THE ENTRANCE OF THE TROOPS INTO THE FORBIDDEN CITY, PEKING
- 236 庚子事变  
THE CRISIS IN CHINA

- 239 庚子事变  
THE CRISIS IN CHINA
- 243 白河上的联军：工兵正加固河堤  
THE ALLIED FORCES ON THE PEI-HO RIVER; SAPPERS STRENGTHENING THE RIVER-BANKS
- 244 8月6日的杨村之战  
THE BATTLE OF YANG-TUN, ON AUGUST 6
- 246 从补给船上卸载后勤物资  
UNLOADING STORES FROM COMMISSARIAT JUNKS
- 247 清朝  
CHINA
- 249 9月8日，联军和各国使馆人员在天主教堂做礼拜  
THE ALLIED FORCES IN PEKING: THE "TE DEUM" SUNG IN THE CATHEDRAL ON SEPTEMBER 8
- 250 孟加拉枪骑兵奔赴北京  
THE BENGAL LANCERS ON THEIR WAY TO PEKING
- 251 联军工兵试图炸毁白塔  
THE ATTEMPT MADE BY THE ENGINEERS TO BLOW UP THE GREAT WHITE PAGODA
- 252 在天坛庆祝阿尔马河战役胜利日  
CELEBRATING ALMA DAY AT THE TEMPLE OF HEAVEN, PEKING
- 253 英属印军首次攻入北京城  
THE FIRST ENTRY OF THE ANGLO-INDIAN TROOPS INTO THE CITY OF PEKING
- 254 庚子事变  
THE CRISIS IN CHINA
- 256 8月6日的杨村之战后，英军处理义和团留下的火药  
AFTER THE BATTLE OF YANG-TUN, AUGUST 6: BRITISH TROOPS DESTROYING GUNPOWDER LEFT BEHIND BY THE "BOXERS"
- 257 梭迪上校及其锡克分遣队攀爬北京城墙  
CAPTAIN SOADY AND HIS DETACHMENT OF SIKHS CLIMBING THE WALLS OF PEKING
- 258 联军修复北京至天津的铁道  
WITH THE ALLIED TROOPS TO PEKING: CONSTRUCTING A RAILWAY LINE BETWEEN PEKING AND TIENSIN
- 259 被义和团与清军毁坏的丰台火车站  
THE RAILWAY STATION AT FENG-TAI, DESTROYED BY THE "BOXERS" AND CHINESE IMPERIAL TROOPS
- 261 占领山海关：从海面眺望城镇概貌  
THE OCCUPATION OF SHANHAIKUAN: A GENERAL VIEW OF THE TOWN FROM THE SEA
- 262 前往清朝的英国皇家海军战舰“光荣”号  
THE DEPARTURE OF H.M.S. "GLORY" FOR CHINA
- 263 在清朝与联军同行  
WITH THE ALLIED FORCES IN CHINA
- 270 清朝的冬季：一家客栈  
WINTER IN CHINA: A CHINESE REST-HOUSE
- 272 在清朝与联军同行  
WITH THE ALLIED FORCES IN CHINA
- 275 大沽炮台  
THE TAKU FORTS
- 277 清朝插图  
OUR CHINESE ILLUSTRATIONS
- 280 清朝的冬季：大运河上挂帆的雪橇  
WINTER IN CHINA: SAILING SLEDGES ON THE GRAND CANAL
- 282 中国聂斯托利派基督教的石碑  
THE NESTORIAN TABLET IN CHINA
- 283 清朝事务  
AFFAIRS IN CHINA
- 286 诱捕黑貂  
BLACK SABLE TRAPPING
- 288 在清朝与联军同行  
WITH THE ALLIED FORCES IN CHINA
- 290 清朝场景  
SCENES IN CHINA
- 292 10月17日，瓦德西元帅在联军众位将军的陪同下，经由哈德门进入北京城  
GENERAL VON WALDERSEE, ATTENDED BY THE GENERALS OF THE ALLIED POWERS, ENTERING PEKING BY THE HATERMAN GATE ON OCTOBER 17
- 294 英国和俄国的铁路政策：埃利斯将军与俄军将军商讨唐泰地区的铁路建设问题  
BRITISH AND RUSSIAN RAILWAY POLICY: GENERAL ELLIS AND THE RUSSIAN GENERAL DISCUSSING THE BUILDING OF THE LINE AT TANG-TEI
- 295 献给维多利亚女王的礼物：拆毁北京一座喇嘛庙时，英军在标记准备呈送给女王的战利品  
PRESENTS FOR QUEEN VICTORIA: MARKING THE TROPHIES DESTINED FOR HER MAJESTY DURING THE DISMANTLING OF THE LAMA TEMPLE AT PEKING
- 296 “鹈鸟”号失事  
THE LOSS OF THE "SANDPIPER"
- 297 清朝事务  
AFFAIRS IN CHINA

- 298 窦纳乐  
CLAUDE MACDONALD
- 299 麦克弗森中尉  
LIEUTENANT MACPHERSON
- 300 已故的沃茨-琼斯上尉  
THE LATE CAPTAIN WATTS-JONES
- 301 在清朝与联军同行  
WITH THE ALLIED FORCES IN CHINA
- 302 在清朝与联军同行  
WITH THE ALLIED FORCES IN CHINA
- 305 11月10日台风过境香港：英国皇家海军舰艇“水獭”号援救英国皇家海军舰艇“鹞鸟”号上全体船员  
THE TYPHOON AT HONGKONG ON NOVEMBER 10: H.M.S. "OTTER" RESCUING THE CREW OF H.M.S. "SANDPIPER"
- 307 清朝的一种宗教习俗：转经  
A CHINESE RELIGIOUS INSTITUTION: PRAYER-WHEELS
- 308 在清朝与联军同行  
WITH THE ALLIED FORCES IN CHINA
- 310 庚子事变  
THE CRISIS IN CHINA
- 311 “鹞鸟”号战舰  
H.M.S. "SANDPIPER"
- 312 在清朝的地位  
THE POSITION IN CHINA
- 314 清朝的局势  
THE SITUATION IN CHINA
- 315 哈利迪名誉少校  
BREVET-MAYOR L. S. T. HALLIDAY
- 316 在清朝与联军同行：瓦德西在北京西南城门检阅孟加拉枪骑兵团  
WITH THE ALLIED FORCES IN CHINA: INSPECTION OF THE BENGAL LANCERS BY COUNT WALDERSEE AT THE SOUTH-WEST GATE OF PEKING
- 317 在清朝与联军同行：清朝高级官员代表与总理衙门大臣在德国公使馆庭院内请求拜谒德国公使  
WITH THE ALLIED FORCES IN CHINA: A DEPUTATION OF MANDARINS AND CHINESE MINISTERS ASKING FOR AN AUDIENCE OF THE GERMAN AMBASSADOR IN THE COURT OF THE GERMAN LEGATION, PEKING
- 318 清朝图片  
OUR CHINESE PICTURES
- 319 清朝高官前往慰问外国使臣的途中  
MANDARINS ON A VISIT OF CONCILIATION TO THE FOREIGN REPRESENTATIVES
- 320 北京东南方向一处驿站里，英属印度军队的一支驼队  
AN ANGLO-INDIAN CAMEL TRANSPORT AT A HALTING-PLACE SOUTH-EAST OF PEKING
- 322 在清朝与联军同行  
WITH THE ALLIED FORCES IN CHINA
- 326 在香港，珀西·斯科特船长打捞沉没的“珠江”号挖泥船  
THE RAISING OF THE SUNKEN DREDGER, "CANTON RIVER," AT HONG-KONG, BY CAPTAIN PERCY SCOTT
- 328 李鸿章  
LI HUNG CHANG
- 329 英俄争端  
THE ANGLO-RUSSIAN DISPUTE
- 331 英俄分歧：天津与塘沽周边的情形  
THE ANGLO-RUSSIAN DISAGREEMENT: SCENES AROUND TIENTSIN AND TONGKU
- 336 清朝局势  
THE SITUATION IN CHINA
- 337 天津局势：清朝人在印度军队的监督下拆除城墙  
THE SITUATION AT TIENTSIN: COMPULSORY DEMOLITION OF THE TOWN WALLS BY CHINESE UNDER THE SUPERINTENDENCE OF INDIAN TROOPS
- 338 清朝局势  
THE SITUATION IN CHINA
- 339 在清朝与联军同行  
WITH THE ALLIED FORCES IN CHINA
- 343 在北京的官员们  
THE STAFF AT PEKING
- 345 在清朝与联军同行  
WITH THE ALLIED FORCES IN CHINA
- 348 伯爵宫的大型军事演出：庚子事变场景重现  
THE MILITARY SPECTACLE AT EARL'S COURT: SCENES OF THE WAR IN CHINA
- 349 伯爵宫的大型演出  
THE EARL'S COURT SPECTACLE
- 351 在清朝与联军同行  
WITH THE ALLIED FORCES IN CHINA

- 353 军事展览  
THE MILITARY EXHIBITION
- 355 一座废弃的清朝寺庙  
A RUINED CHINESE TEMPLE
- 356 在蒙古库苏古尔湖上进行皇家驯鹰比赛的蒙古族首领们  
MONGOLIAN CHIEFS AT THE ROYAL SPORT OF FALCONRY AT DALAY NOV LAKE IN WESTERN MONGOLIA
- 357 清朝的游园会  
A GARDEN-PARTY IN CHINA
- 359 新书杂记  
NOTES ON NEW BOOKS
- 360 在北京劫掠的皇室印章  
IMPERIAL SEALS LOOTED FROM PEKING
- 362 第4旁遮普兵团挖出清军埋的速射炮  
THE 4TH INFANTRY UNEARTHING QUICK-FIRING GUNS BURIED BY THE CHINESE TROOPS
- 363 威廉二世设计的清朝勋章  
THE KAISER'S CHINESE MEDAL
- 364 清朝政府致歉代表团  
THE CHINESE EXPIATORY MISSION
- 366 从清朝返回的德军途经维也纳  
GERMAN TROOPS IN VIENNA ON THEIR WAY HOME FROM CHINA
- 368 《辛丑条约》正式签订  
THE SIGNING OF THE PEKING PROTOCOL
- 《图片报》▶ 370 在保定府处死 3 名排外的官员  
THE EXECUTION OF THREE ANTI-FOREIGN OFFICIALS IN PAOTING-FU
- 372 和谈新进展  
A STEP TOWARDS PEACE
- 373 俄国和清朝东北地区  
RUSSIA AND MANCHURIA
- 374 城墙外的日常景观  
AN EVERY-DAY SIGHT OUTSIDE A WALLED TOWN
- 376 远离阳光灿烂的地方：驻扎在山海关要塞一角的印度军队  
FAR FROM THEIR SUNNY CLIMES: INDIAN TROOPS IN A CORNER OF THE FORT AT SHAN-HAI-QUAN
- 378 北京和天津之间的交通服务  
THE TRANSPORT SERVICE BETWEEN PEKING AND TIENTSIN
- 379 联军在清朝的进展  
PROGRESS IN CHINA
- 381 庚子和谈  
THE CHINESE PEACE NEGOTIATIONS
- 384 在清朝的一支殖民地军队医疗队  
A COLONIAL AMBULANCE CORPS IN CHINA
- 385 国际调查委员会调查保定大屠杀事件  
THE INTERNATIONAL COMMISSION OF INQUIRY INTO THE MASSACRES AT PAOTING-FU
- 386 殖民地士兵在清朝的活动：一名为营地运送补给的澳大利亚水兵  
COLONIALS CAMPAIGNING IN CHINA: AN AUSTRALIAN BLUEJACKET BRINGING SUPPLIES TO HIS CAMP
- 387 “他的守护神：一位军官在山海关的宿舍”  
“HIS GUARDIAN ANGEL: AN OFFICER'S QUARTERS IN SHAN-HAI-QUAN”
- 388 辫子的作用  
THE USE OF THE PIGTAIL
- 389 法国军队的一次新奇经历  
A NOVEL EXPERIENCE FOR THE FRENCH CONTINGENT
- 390 驻扎在天津的各国军队  
TYPES OF TROOPS AT TIENTSIN
- 392 报复行为  
AN ACT OF RETRIBUTION
- 393 抢劫来的赃物  
A HAUL OF LOOT
- 394 对紫荆关发起最后一次进攻  
THE FINAL ASSAULT ON THE GATEWAY AT THE TSU-JING-KWAN PASS
- 395 清朝东北地区的俄国军队：哥萨克人驱赶背负草料的满族和清军俘虏前往齐齐哈尔  
THE RUSSIAN CAMPAIGN IN MANCHURIA: COSSACKS ESCORTING MANCHUS AND CHINESE PRISONERS LADEN WITH FORAGE AT TSITSIKAR
- 396 与清朝的协议  
THE CHINA SETTLEMENT
- 398 在清朝抢掠  
LOOTING IN CHINA
- 400 北京的法国军事法庭  
A FRENCH COURT-MARTIAL IN PEKING

- 401 清朝东北地区的危机  
THE MANCHURIAN DANGER
- 402 在中国香港宣布英国国王即位的消息  
PROCLAIMING THE KING AT HONG KONG
- 404 与在清朝水域的英国舰队同行：拍卖死去战友的遗物  
WITH OUR FLEET IN CHINESE WATERS: SELLING A DEAD COMRADE'S EFFECTS BY AUCTION
- 405 保定府的官员们要求联军暂缓几天进城  
A DEPUTATION OF OFFICIALS FROM PAO-TING FU ASKING FOR A FEW DAYS' DELAY
- 406 俄国和清朝  
RUSSIA AND CHINA
- 408 清朝的前景  
THE PROSPECT IN CHINA
- 409 维多利亚女王去世：北京的纪念挽歌  
THE DEATH OF QUEEN VICTORIA: A COMMEMORATIVE DIRGE IN PEKING
- 410 非洲猎骑兵在一位清朝向导的指引下侦察  
CHASSEURS A'AFRIQUE, WITH A CHINESE GUIDE, RECONNOITRING
- 412 清朝的新年  
THE CHINESE NEW YEAR
- 414 处决袭击外国游艇的海盗  
THE EXECUTION OF THE PIRATES WHO ATTACKED A FOREIGN HOUSEBOAT
- 416 北京天坛公园内的运动会  
A GYMKHANA IN THE PARK OF THE TEMPLE OF THE HEAVEN, PEKING
- 418 榨干清朝  
FLEECING THE CHINESE
- 419 清朝皇帝和他的两位谋臣  
THE CHINESE EMPEROR AND TWO OF HIS ADVISERS
- 420 在北京一条拥挤的大街上，士兵和水手自娱自乐  
SOLDIERS AND SAILORS AMUSING THEMSELVES IN A CROWD THOROUGHFARE IN PEKING
- 422 第一支离开的英国军队  
THE FIRST BRITISH TROOPS TO LEAVE
- 424 在天津针锋相对：英国和俄国哨兵在有争议的领地上  
FACE TO FACE AT TIEN-TSIN: THE BRITISH AND RUSSIAN Sentries ON THE DISPUTED TERRITORY
- 426 伯爵宫的军事展览  
THE MILITARY EXHIBITION AT EARL'S COURT
- 427 骑着清朝矮种马的强盗遭到孟加拉枪骑兵的追赶  
ROBBERS ON CHINESE PONIES BEING PURSUED BY BENGAL LANCERS
- 430 北京街头的“洋鬼子”：来自孩子们的敬礼  
"FOREIGN DEVILS" IN A STREET IN PEKING: A SALUTE FROM GUTTERSNIPEs
- 432 娱乐“洋鬼子”：北京的街头表演  
ENTERTAINING THE "FOTRIGN DEVILS" :A STREET PERFORMANCE IN PEKING
- 433 英国在华运输工具  
BRITISH TRANSPORT IN CHINA
- 434 清朝和谈  
THE CHINESE NEGOTIATIONS
- 435 英国皇家海军战舰“百夫长”号和“光荣”号在吴淞口相撞  
THE COLLISION BETWEEN H. M. S. "CENTURION" AND H. M. S. "GLORY" OFF WOOSUNG
- 436 英国远东海军中国舰队的新型巡洋舰  
A NEW CRUISER FOR THE CHINA STATION
- 437 在北京举办的一场俄国军事葬礼  
A RUSSIAN MILITARY FUNERAL IN PEKING
- 439 《辛丑条约》及后续事宜  
THE CHINESE SETTLEMENT AND AFTER
- 440 无题  
UNTITLED
- 443 在旧金山，传教士将女奴从唐人街清朝人手中解救出来  
SLAVE GIRLS RESCUED BY MISSIONARIES FROM CHINESE DENS IN CHINA TOWN, SAN FRANCISCO
- 444 “请出示车票！”在北京一山海关铁路上，一位清朝收票员正在收取车票  
"TICKETS, PLEASE!" A CHINESE COLLECTOR TAKING TICKETS ON THE PEKING-SHANHAIKUAN RAILWAY

◆◆ 《伦敦新闻画报》 ◆◆



JUNE 16 1900 ◆  
1900年6月16日

THE ILLUSTRATED LONDON NEWS  
伦敦新闻画报

◆ SATURDAY, No.3191  
星期六 第3191期

## 退位的光绪皇帝

KWANG HSU (EX-EMPEROR OF CHINA)

慈禧太后这位老妇人一手遮天，接连两朝作为实际统治者执掌清朝朝政，而皇帝实为其提线木偶。如今她已年近65，仍热衷于宫廷政治。受其胁迫，未及而立之年的光绪皇帝让位于9岁男童溥儀<sup>[1]</sup>，溥儀先祖是19世纪三四十年代在位的道光皇帝。尽管光绪皇帝意图改革，却未有太大建树。据说，他还因为维新变法四面树敌，且远甚于对日主战招致的敌人，而其改革措施也早已被搁置一旁。光绪皇帝称病退位前，言辞恳切地请求其姨母慈禧太后再次训政，而慈禧太后欣然同意。如今社会动荡，这已是慈禧太后第三次执掌朝野。

众所周知，慈禧太后专横跋扈，有人甚至提议不必顾及清朝人民的想法，应该当机立断罢黜慈禧太后。而据猜测，有些不惜代价追求人民自由与国家独立的人并不赞成这一做法：“我反对以自由之名干涉独立国家内政。慈禧太后暴戾恣睢，挑拨义和团残杀洋人，出尔反尔且执政不公，这些或许是事实。但其违背条约内容、触怒英国子民、危害政治及商业利益等事宜，并不是他国侵犯清朝主权独立的正当理由。如果洋人在清朝遇害，那是因为他们不够谨慎。他们为什么不能待在自己国内呢？如果我等为了保护同胞报复清朝人，只会招致清朝人更加怨愤，辜负霍夫迈尔先生（Celestial Hofmeyr）的信任。”莫利（Morley）厌恶和平，对经济发展和改革创新嗤之以鼻。难以置信的是，他竟未将上述说法告予国民，并义正词严地一一进行驳斥。

[1] 溥儀生于1885年。他只是被慈禧立为储君，并未代替光绪。——译者注